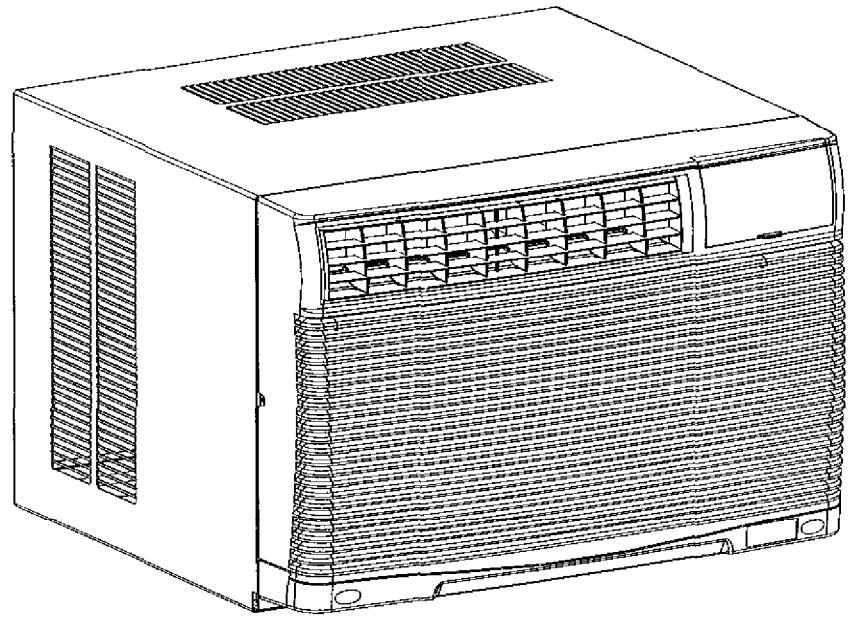


# Owner´s Guide
# *Guía del Usuario*
# Manuel de l´utilisateur

Este manual cubre las siguientes series de modelos
This manual cover next model series
Ce manuel couvre les modéles suivants
73GCA, 51GCA, BRG, SG, RSG
127 & 220 VOLTS

Read instructions completely before installing.
*Lea las instrucciones completamente antes de la instalación*
Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant d´installer votre climatiseur

For future references, fill in details of your purchase below, and keep this Owner´s Guide in a safe place
*Para su consulta en el futuro, escriba a continuación los datos de la compra de su unidad y guarde esta Guía en un lugar seguro*
Remplissez le questionnaire ci-dessous et conservez ce manuel afin de pouvoir vous y référer ultérieurement

| | | | |
|---|---|---|---|
| DEALER NAME<br>*NOMBRE DEL DISTRIBUIDOR*<br>NOM DU CONCESSIONNAIRE | | | |
| ADDRESS<br>*DIRECCION*<br>ADRESSE: | | | |
| TELEPHONE<br>*TELEFONO*<br>TÉLÉPHONE: | | PURCHASE DATE.<br>*FECHA DE COMPRA:*<br>DATE D´ACHAT | |
| MODEL/CATALOG No<br>*No DE MODELO/CATALOGO*<br>No DU MODÈLE/No DE CATALOGUE | | SERVICE/DISCRETE No *<br>*No DISCRETO/DE SERVICIO **<br>No DE SERVICE/No CONFIDENTIEL* | |
| SERIAL No *<br>*No DE SERIE **<br>No DE SÉRIE* | | | |

* Printed on nameplate See Fig 3
* Impreso en la placa de datos Ver Fig 3
* Imprimé sur la plaque signalétique voir l'illustration 3

Manufacturado por Carrier México, S A de C V Galeana No 469 Ote Sta Catarina, N L C P 66350

## TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE / TABLE DES MATIÈRES


| | |
|---|---|
| A few Words About Your New Air Conditioning Unit<br>*Comentarios Sobre su Nueva Unidad de Aire Acondicionado*<br>Quelques mots sur votre nouveau climatiseur | 2 |
| Some Suggestions<br>*Sugerencias*<br>Quelques suggestions | 2 |
| Electrical Data<br>*Datos Eléctricos*<br>Données électriques | 3 |
| Energy-Saving Tips<br>*Sugerencias para Economizar Energía*<br>Conseils pour économiser de l'énergie | 6 |
| Control Panel and Operatings Instructions<br>*Tablero de Mando e Instrucciones de Operación*<br>Tableau de commande et mode d'emploi | 7, 8 |
| Sliding unit out of chassis<br>*Removiendo la unidad del chasis*<br>Sortir le climaseteur de son boîtier | 10 |
| Installing through the wall<br>*Instalación a través de la pared*<br>Installation Murale | 11 |
| Window Installation<br>*Instalación en ventana*<br>Installation dans une fenêtre | 12 |
| Troubleshooting Guide<br>*Guía Para la Solución de Problemas*<br>Guide de dépannage | 16 |


## A FEW WORDS ABOUT YOUR NEW AIR CONDITIONING UNIT / *COMENTARIOS SOBRE SU NUEVA UNIDAD DE AIRE ACONDICIONADO* / QUELQUES MOTS SUR VOTRE NOUVEL APPAREIL D'AIR CONDITIONNÉ

In addition to cooling the room, this unit will also filter and dehumidify the room s air, and quietly give you maximum cooling comfort !

This Owner s Guide will supply you with all the information you need for installing, opera-ting, and maintaining you new unit Take a few moments to discover how to get the most in cooling comfort and economic operation from your new air conditioner !

*Además de enfriar la habitación, esta unidad filtrará y deshumificará el aire dentro de la misma La unidad de aire acondicionado funciona silenciosamente y brinda un máximo de comodidad*

*Esta Guía le suministrará toda la información necesaria para instalar, operar y mantener su nueva unidad Dedique algunos momentos a su lectura para descubrir la manera de optimizar la comodidad de enfriamiento y el rendimiento económico de su nueva unidad de aire acondicionado*

En plus de refroidir la pièce votre appareil va filtrer et déshumidifier l'air et vous offrir silencieusement un confort maximum

Cet manuel de l'utilisateur vous permettra d installer d utiliser , et d'apprécier votre nouveau climasetiseur Prenez quelques instants pour découvrir comment tirer le maximum du confort offert et du rendement économique de votre nouvel appareil

## SOME SUGGESTIONS / *ALGUNAS SUGERENCIAS* / QUELQUES SUGGESTIONS

1 - To avoid installation difficulties, read instrutions completely before starting This publication contain information for the installation and operation for your room Air Conditioner

2 - This unit is desingned for installation troght the wall

3 - When possible, install unit on a shaded side of the house or building

4 - Make sure that wall is structurally strong enough to support the unit

5 - Room air conditioneraire designed to fit easily through wall

*1 - Para evitar dificultades al instalar la unidad identifique el módelo que usted a comprado y lea todas las instrucciones antes de comenzar Esta publicación tiene la información sobre la instalación y operación de su nueva unidad de aire acondicionado*

*2 - Esta unidad puede instalarse en una pared*

*3 - Cuando sea posible instale la unidad en una parte de la casa o edificio que tenga sombra*

*4 - Asegúrese de que la estructura de la pared tenga la solidez necesaria para soportar la unidad*

*5 - Las unidades de aire acondicionado han sido diseñadas para que se puedan instalar con facilidad en las paredes estándares*

1 - Afin d'éviter tout pròbleme au moment de l'installation, lisezd abord toutes les directives Ce manuel contient des renseignements au sujet de l installation et du fonctionnnement de votre climatiseur individuel

2 - Ce climatiseur a été conçu pour être installé dans une fenêtre à guillotine ou à travers un mur

3 - Lorsque cela est possible, installez l'appareil sur une facade ombragée de la maison ou de l'édifice

4 - Assurez-vous que le cadre de la fenêtre ou le mur est suffisamment solide pour supporte l'appareil

5 -Ce climatiseur peut facilement être installé dans toute fenêtre à guillotine conventionelle Toutefois, certains modèles de fenêtre peuventnécessiter des modifications pour une installation conforme et sécuritaire Si vous avez besoin dáide, communiquez avec votre concessionnaire

## ELECTRICAL DATA

1 - All wiring must comply with local and national electrical codes All wiring must be installed by qualified electricians If you have any questions regarding the following instructions, contact a qualified electrician

2 - Check available power supply and resolve any wiring problems BEFORE installing and operating this unit

3 - This air conditioner may be used in any properly wired, general purpose household receptacle (115V-15A) For other voltages a special receptacle and individual brach circuit is required (See table 1 and 2)

4 - For your safety and protection, this unit is grounded through the power cord plug when *plugged into a matching wall outlet* **If you are not sure whether your wall outlet is properly grounded, please consult a qualified electrician**

5 - The wall outlet you use must match the plug on the unit service cord, and must be within reach of the installed unit The service cord extends from the controls side of the unit DO NOT use a plug adapter or extension cord See table 2 for receptacle and fuse information

6 - Unit nameplate contains unit electrical data *Nameplate is located on the electrical control* box behind the front grille See Fig 7,8 for location of items and removal and replacement of front grille To remove front grille , grasp lower front corners of grille and pull grille outward, lifting grille upward To replace grille, slip upper lip back into retaining slot on top of unit, and gently push grille downward and back into position until cutout slots in bottom edge of grille snap back into place

## *DATOS ELECTRICOS*

*1 - Todo el alambrado eléctrico deberá cumplir con las normas locales y nacionales de electricidad Todas las conexiones las deberán hacer electricistas calificados y con experiencia Si usted tiene cualquier pregunta relacionada con las instrucciones siguientes consulte por favor a un electricista calificado*

*2 - Verifique la alimentación eléctrica disponible y resuelva cualquier problema eléctrico existente ANTES de instalar y operar esta unidad*

*3 Debe haber disponible un circuito derivado individual con su enchufe que se dedique exclusivamente a la operación de esta unidad de aire acondicionado Ver tabla 1y2*

*4 - Para su seguridad y protección, la unidad queda conectada a tierra a través del enchufe del cordón de alimentación eléctrica al insertar éste en un tomacorriente* ***Si no tiene la seguridad de que el tomacorriente esté debidamente conectado a tierra, consulte por favor con un electricista calificado***

*5 - El receptáculo de pared que usted debe usar debe embonar con el contacto de éste aparato y debe estar suficientemente cercano para ser alcanzado por el cable de conexión del aparato El cable de conexión se extiende del lado de la sección de control NO USE una extensión o un adaptador Ver la tabla 2 para información sobre receptáculos y fusibles*

*6 La placa de datos del aparato contiene las características eléctricas del mismo esta placa esta localizada en la caja de control eléctrico Para retirar la parrilla remueva los tornillos en los costados que la sujetan al gabinete metálico y jale la parilla hacia usted, para colocar la parilla siga el proceso inverso Vea Fig 7,8*

## DONNÉES ÉLECTRIQUES

1 L'installation électrique doit répondre aux normes locales et nationales du code de l'électricité Tout le filage doit être installé par des électriciens qualifiés Si vous avez des questions au sujet des directives qui suivent, communiquez avec un électricien

2 Vérifiez la puissance du courant disponible et corrigez tout problème d'électricité dans votre foyer AVANT d installer le climatiseur et de le mettre en marche

3 Ce climatiseur peut être branché dans toute prise domestique appropriée Consultez le tableau 1 pour avoir plus de détails sur les circuits individuels

4 *Par mesure de sécurité, cet appareil est muni d'un* cordon d'alimentation avec mise à la terre et doit être branché dans une prise murale du même type **En cas de doute et pour vous assurer que votre prise est bel et bien mise à la terre, consultez un électricien qualifié**

5 La prise murale, que vous utiliserez, doit correspondre à la fiche du climatiseur et être facile d accès Un cordon d'alimentation sort de l'appareil du côté des commandes N'UTILISEZ JAMAIS d'adaptateur ou de rallonge *Consultez le tableau* 2 pour les références électriques

6 Vous trouverez, sur la plaque signalétique de l'appareil, toutes les données électriques dont vous aurez besoin La plaque signalétique est située sur le devant de la boîte de commande électrique, derrière la grille frontale Consultez l'illustration 7,8 pour connaître l'emplacement de ces différentes pièces et apprendre à enlever puis à replacer la grille frontale Pour enlever la grille frontale, soulevez-la en la tenant par les coins inférieurs Pour la replacer, glissez-en la lèvre supérieure dans la rainure située sur le dessus de l'appareil Poussez vers le bas puis vers l'arrière jusqu'à ce que les fentes qui se trouvent dans le bas de la grille s enclenchent

## TABLE 1 / TABLA 1 / TABLEAU 1

SUGGESTED INDIVIDUAL BRANCH CIRCUIT
*SUGERENCIA PARA EL CIRCUITO INDIVIDUAL*
CIRCUIT INDIVIDUEL CONSEILLÉ

| NAMEPLATE AMPS<br>*AMPERES INDICADOS*<br>AMPÈRES INDIQUÉS SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE | AWG WIRE SIZE*<br>*NUMERO DE ALAMBRE (AWG)*<br>CALIBRE DU FIL AWG* |
|---|---|
| 5 - 12 | 14 |
| 12 - 16 | 12 |

*AWG - American Wire Gage * Based on cooper wire at 60° C temperature rating*
*AWG - American Wire Gage (Calibre americano de hilos) * basado en cobre a una temperatura de 60° C*
AWG - American Wire Gage (Calibrage du filage américain) *Basé sur le calibre d un fil de cuivre à une température nominale de 60°C

## TABLE 2 / TABLA 2 / TABLEAU 2

RECEPTACLE AND FUSE TYPES
*TIPO DE RECEPTACULO Y FUSIBLES*
PRISES ET FUSIBLES

| RATED VOLTS /HZ<br>*VOLTIOS INDICADOS /HZ*<br>*TENSION NOMINALE /HZ* | 115/60 | | 250/60 | 250/50 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| AMPS /AMPÉRES | 15 | 20 | 15 | 16 | 10 | 13 |
| WALL OUTLET<br>*RECEPTACULO DE PARED*<br>PRISE MURALE | | | | | | |
| FUSE SIZE<br>*CAPACIDAD DEL FUSIBLE*<br>CALIBRE DU FUSIBLE | 15 | 20 | 15 | | | |
| TIME DELAY FUSE (or Circuit Breaker)<br>*FUSIBLE RELEVADOR O INTERRUPTOR*<br>FUSIBLE À FUSION TEMPORISÉE (ou disjoncteur) | PLUG TYPE<br>*TIPO DE ENCHUFE*<br>FUSIBLE À CULOT | | PLUG TYPE<br>*TIPO DE ENCHUFE*<br>FUSIBLE À CULOT | | | |

## HOW TO UNPACK YOUR UNIT

Carefully remove air conditioner from carton, check for possible shipping damage, and read these instructions completely before attempting to install your unit *It is recommended that you obtain help when lifting* unit (See Fig 1)

Please follow the instructions for youe type of unit

(a) Metal unit with window kit accessory

Remove windowskit from box Firmly grasp the unit by its base Ask your helper to hold the box while you liftout the unit

(b) Metal unit without window kit Follow steps indicated above

## REMOVIENDO LA UNIDAD DE SU EMPAQUE

*Abra cuidadosamente la caja y saque el aparato de aire acondicionado, cerciorese de que no haya daños ocasionados por transporte, y lea completamente las instrucciones antes de instalar su unidad Se recomienda tener ayuda para levantar la unidad (Ver Fig 1)*

*Dependiendo del tipo de la unidad usted deberá seguir alguno de los siguientes pasos, para lo cual debera conseguir ayuda para desempacar su unidad*

*a) - Si su unidad es de metal con accesorios de ventana, retire primero los accesorios de la caja Sujete firmemente la unidad por el fondo Pidale a su ayudante que sostenga el cartón abajo mientras usted levanta la unidad (con el material del embalaje) fuera de la caja*

*b) - Si su unidad es de metal sin accesorios de ventana, es necesaria la ayuda de alguien que le sostenga el cartón mientras*

## INSTALLATION DANS UNE FENÊTRE...

Avant d'entreprendre l'installation de votre climatiseur, retirez-le soigneusement de la boîte et vérifiez s il n'a pas été endommagé au cours du transport Finalement, lisez attentivement les directives qui suivent avant de vous mettre au travail

Selon le type de climaiseur acquis vous devrez choisir parmis les suivantes directives

a) Si votre climaitseur est en métal avec accessoires de fenêtre, enlevez tout d'abord les accessoires de la boîte Prenez solidement le climatiseupar la base, puis soulevezle Demandez à votre partenaire de retenir la boîte pendant que vous sortez climaitseur (avecleMaterield'emballage) de la boîte

b) Si votre climaiseur est en métal sans accessoires de fenêtre, il est nécessaire que quelqu'un vous aide en soustenant la boîte

### CAUTION !

Because compressor is located on the control side of unit, control side is heavier Inadequate support of controls side of unit can cause personal injury and damage to unit For safe support you or your helper should place a free hand underneath the heavier compressor side of unit carrying unit

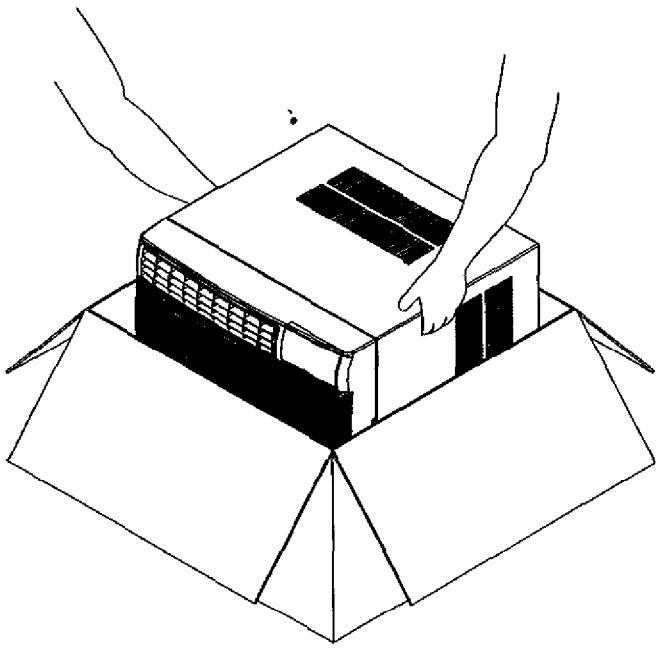
### ¡ PELIGRO !

*Debido a que el compresor está situado en el lado de los controles del aparato, este lado es más pesado De no sujetar bien ese lado del aparato, se pueden causar lesiones personales o daños al aparato Por lo tanto, usted o su ayudante deben colocar una mano libre debajo de la sección más pesada del aparato para acarrearlo e instalarlo*

### ATTENTION !

Le compresseur se trouve du côté du tableau de commande L'appareil est donc plus lourd de ce côté Un soutien insuffisant pourrait vous causer des blessures ou endommager le climatiseur Aussi, afin de le soulever en toute sécurité, vous ou votre partenaire devez placer une main sous l'endroit le plus lourd lorsque vous le transportez ou l installez

Fig 1



## TOOLS YOU WILL NEED FOR INSTALLATION

**Screwdrivers - Both Phillips and regular head types**
**Power drill - 1/8-in diameter drill bit**
**Pencil**
**Measuring tape**
**Scissors**
**Carpenter's level**

## *HERRAMIENTAS NECESARIAS PARA LA INSTALACION*

***Desarmadores -Tipo Phillips y plano***
***Taladro portátil -broca de 1/8" (3 2mm) de diámetro***
***Lápiz***
***Cinta de medir***
***Tijeras***
***Nivel de carpinteria***

## OUTILS NÉCESSAIRES POUR L'INSTALLATION

**Tournevis:** un tournevis ordinaire et un tournevis de type Phillips
**Perceuse électrique :** mèche de 1/8 po
**Crayon**
**Ruban à mesurer**
**Ciseaux**
**Niveau à bulle**

### ELECTRIC SHOCK HAZARD

To avoid the possibility of personal injury, unplug power to unit before installing or servicing

Although one person can install this unit, it is suggested that you have someone standing by to assit, if necessary

Your unit is designed to evaporate condensation under normal conditions However, under extreme humidity conditions, excess condensation may cause basepan to overflow to the outside Unit should be installed where condensation run-off cannot drip on pedestrians or neighboring properties

If you need to redirect Condensation overflow, see Redirecting Condensation (Water) Flow (Optional), pag 9

### *PELIGRO DE DESCARGAS ELECTRICAS*

*Para evitar la posibilidad de lesiones personales, desconecte la alimentación eléctrica de la unidad antes de instalarla o darle servicio*

*Aunque una sola persona puede instalar la unidad se sugulere la ayuda de otra persona*

*Su unidad ha sido diseñada para evaporar el agua de condensación bajo condicionales normales Sin embargo, en condiciones extremadamente húmedas, un exceso de agua de condensación puede causar que el nivel del agua en la parte exterior sobrepase al nivel de la plataforma inferior (base pan)y, por lo tanto, ocurra un goteo de agua La unidad debe ser instalada en un lugar donde el agua de condensación no caiga sobre peatones o propiedades cercanas*

*Si usted necesita redireccionar el sobreflujo de condensación consulte la sección de Redirección del Flujo (de agua) de Condensación (Opcional), página 9*

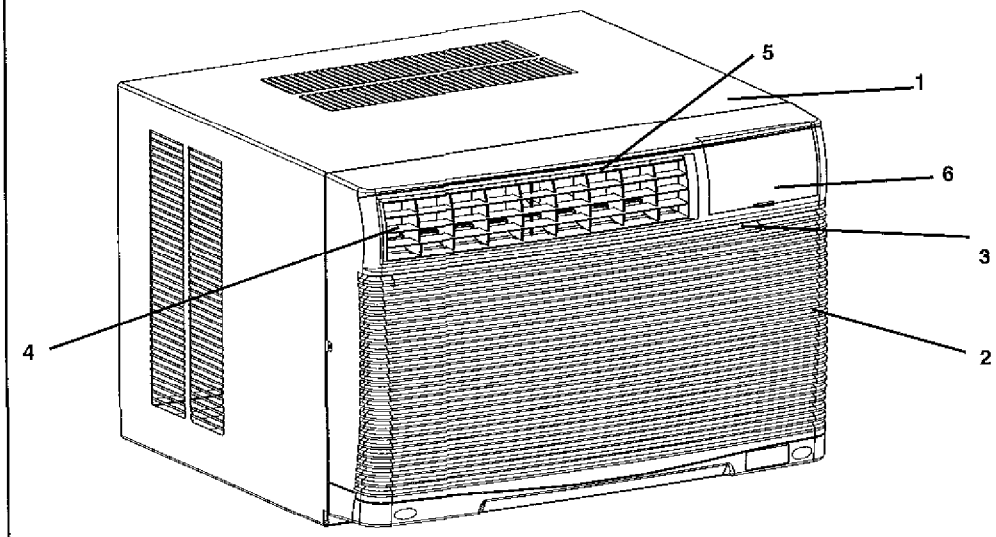
### RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE

Pour éviter les accidents, débranchez toujours l'appareil avant de l installer ou d'en faire l entretien

Bien qu'une seule personne puisse installer ce climatiseur, n'hésitez pas à demander de l'aide au besoin

Votre climatiseur a été conçu de manière à ce que la condensation s évapore dans des conditions normales d utilisation Cependant, dans des condition d humidité extrême, l excès de condensation peut faire déborder la cuvette l 'appareil doit donc être placé à un endroit où l excès de condensation ne coulera pas sur les piétons ou sur les propiétés voisines

Si vous devez dévier l'écoulement du surplus de condensation Consultez la section «Dispositif pour dévier le surplus de condensation» à la page 9




1- METAL WRAPPER
2 -FRONTAL GRILLE
3 -FILTER
4 -HORIZONTAL DISCHARGE
5- VERTICAL DEFLECTOR
6 -COVER PANEL

1- GABINETE METALICO
2 -PARRILLA FRONTAL
3 -FILTRO
4 -DESCARGA HORIZONTAL
5- DEFLECTOR VERTICAL
6 -CUBIERTA CONTROLES

1- CARCASSE MÉTALLIQUE
2 -GRILLE FRONTALE
3 -FILTRE
4 -DÉCHARGE HORIZONTALE
5- DÉFLECTEUR VERTICAL
6 -PORTE DU TABLEAU DE COMMANDES

**FIG. 2**

## ENERGY-SAVING TIPS

1 Select thermostat setting that suits your comfort- needs and leave thermostat at that chosen setting

2 Keep unit filter clean **Normally filter should be cleaned every 30 days** The filter is very efficient in removing airborne particles More frequent cleaning may be necessary depending on outdoor and indoor air quality

To remove filter, place two thumbs under filter's tabs, and with a slight rotated movement of your wrist, pull the filter up and to the front See Fig 3

3 Use drapes, curtains, or shades to keep direct sunlight from heating room

4 Do not obstruct front grille air intake section Do not obstruct top air discharge section Allow air to circulate freely around the outside of the unit without obstruction

5 Start your air conditioner before outdoor temperature, cooking heat, or gatherings of people make room hot and uncomfortable This avoids initial period of discomfort while unit is cooling off room

6 When outdoor temperatures are cool enough, use High, Med or Low Fan only (WITHOUT cooling) This circulates indoor air, provides some cooling comfort, and utilizes less electricity than when operating on a cooling setting

**Your unit is designed to be highly efficient in energy savings** Follow the above recommendations for even greater efficiency

## *SUGERENCIAS PARA ECONOMIZAR ENERGIA*

*1 Seleccione el ajuste del termostato más conveniente para su comodidad y manténgalo en ese nivel*

*2 Mantenga limpio el filtro de la unidad* ***Normalmente, el filtro debe limpiarse cada 30 días*** *El filtro elimina partículas del aire Una limpieza más frecuente puede ser necesaria según la calidad del aire interior Para limpiar el filtro*

*Para quitar el filtro, coloque a profundidad los dos dedos índices debajo de las pestañas del filtro, con un pequeño movimiento de rotación de muñecas doblando la parte superior del filtro hacia abajo, jale hacia arriba y hacia usted, Ver Fig 3*

*Limpie el filtro con cuidado, usando una aspiradora o lavándolo a mano con agua tibia Séquelo completamente y vuelva a colocarlo haciéndolo deslizar hacia abajo detrás de la rejilla frontal*

*3 Use cortinas o persianas para evitar que los rayos directos del sol calienten la habitación*

*4 No obstruya la parte frontal de la unidad*

*5 Ponga a funcionar la unidad antes de que la temperatura exterior, el calor de la cocina o la presencia de muchas personas eleve la temperatura dentro de la habitación y la haga incómoda Esto evita el período inicial de incomodidad mientras la unidad enfría la habitación*

*6 Cuando la temperatura exterior es suficientemente fresca, use High , Med o Low Fan SIN enfriamiento Esto hace que circule el aire dentro del cuarto, de cierto grado de frescura, y utilize menos electricidad que si se usa High , Med o Low Cool*

***Su unidad está diseñada para economizar energía con gran eficiencia*** *Para obtener una eficiencia aún mayor, siga las recomendaciones anteriores*

## CONSEILS POUR ÉCONOMISER DE L'ÉNERGIE

1 Réglez le thermostat à la température qui vous convient puis laissez-le à cette température

2 Assurez-vous que le filtre est toujours propre **Dans des conditions normales, il devrait être nettoyé une fois par mois** Il capte et retient les particules en suspension Des nettoyages plus fréquents peuvent être nécessaires selon la qualité de l'air à l'intérieur et à l'extérieur Pour enlever le filtre, insérez les deux index sous les languettes du filtre, et avec un petit mouvement de rotation des poignets en doublant la partie supérieure du filtre vers lebas, tirez vers le haut puis vers vous, *voir l'illustration 3*

3 Fermez les rideaux, tentures et stores pour éviter que le soleil direct réchauffe la pièce

4 Dégagez l avant et le dessus du climatiseur de tout ce qui pourrait obstruer la grille de prise et de débit d'air L air doit pouvoir circuler librement autour de l'appareil

5 Mettez le climatiseur en marche bien avant que la température extérieure ne devienne insupportable ou encore que la chaleur dégagée par la cuisine ou par un groupe de personnes réunies ne réchauffe la pièce Ceci évitera la période d'inconfort avant le refroidissement de la pièce

6 Lorsqu il fait frais á l extérieur, utilisez simplement le ventilateur à faible ou à forte puissance L appareil fait ainsi circuler l'air et procure du confort tout en utilisant moins d'électricité que lorsqu il est réglé au mode de climatisation

**Votre climatiseur a été conçu afin de vous permettre de réaliser de véritables économies d'énergie.** Suivez les recommandations ci-dessus pour économiser davantage

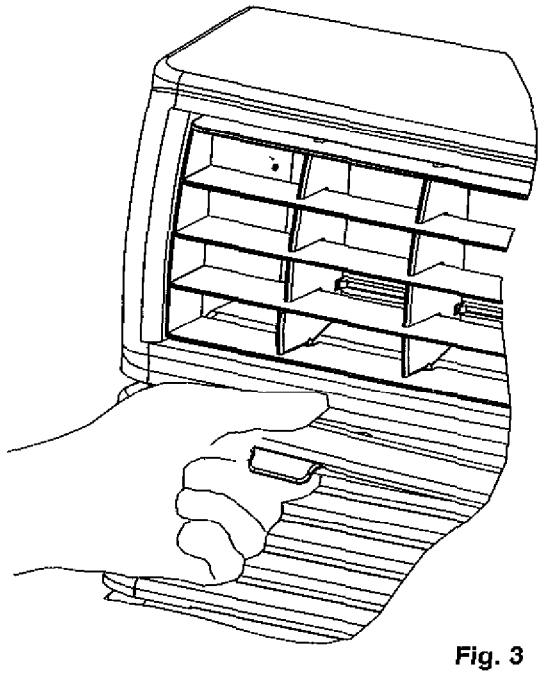


**Fig. 3**

## CONTROL PANEL (ELECTROMECHANICAL VERSION)

### HIGH FAN, MED FAN, LOW FAN

Set mode control dial to High Fan or Low Fan See Fig 4 This will circulate air at the maximum or minimum speed WITHOUT cooling

### HIGH COOL, MED COOL, LOW COOL

Choose the cooling setting you want simply by rotating mode control dial to either High Cool, Med cool or Low Cool setting See Fig 4 Switching to Low Cool also automatically provides Low Fan operation Switching to Med Cool also automatically provides Med Fan operation Switching to High Cool also automatically provides High Fan operation

Low Cool Provides cooling with minimum air circulation Setting is recommended for nighttime use

Med Cool Provides cooling with medium air circulation

High Cool Provides maximum cooling Recommended for quick cooling or for extremely hot days

After switching from High Cool or Low Cool to one of the 2 fan settings (for fan-only operation), allow 2 minutes before switching back to one of the 2 cooling settings

### OFF

Turns unit completely off

### TEMPERATURE (THERMOSTAT)

Maintains room temperature automatically For your desired room temperature setting, turn the thermostat dial to a setting close "cool" See Fig 4 Cooling operation automatically starts when the room temperature rises above your desired thermostat setting and stops when the room temperature reaches the desired setting

**NOTE** The thermostat has no effect on fan speed The fan will operate continuously to maintain optimum temperature control

### AIR DIRECTION

Adjust horizontal and/or vertical air louvers manually Use lever at bottom of air discharge section (see Fig 2) to pivot horizontal louvers upward or downward Some models use a separate tab to turn vertical louvers to left or right

## *PANEL DE CONTROL E INSTRUCCIONES DE OPERACION (VERSION ELECTROMECANICA)*

### *VENTILADOR ALTO, MEDIO Y BAJO*

*Coloque la perilla de control en High Fan, Medium Fan o Low Fan Ver Fig 4 Esto hará que el aire circule a la máxima o mínima velocidad SIN enfriar*

### *ENFRIAMIENTO ALTO / BAJO / MEDIO*

*Escoja la posición que desee simplemente dando vuelta a la perilla correspondiente hacia High Cool, Medium Cool o Low Cool Ver Fig 4 La posición de Low Cool automáticamente pone el sistema en Low Fan La posición de Medium Cool igualmente va acompañada automáticamente de Med fan La posición de High Cool igualmente va acompañada automáticamente de High fan*

***Enfriamento bajo:*** *Provee enfriamiento con una circulación de aire mínima Recomendado para uso durante la noche*

***Enfriamiento medio:*** *Provee enfriamiento con circulación de aire media*

***Enfriamiento alto:*** *Proporciona el máximo enfriamiento Recomendado para días sumamente calurosos o para enfriamiento rápido Una vez que se enfría la habitación, se recomienda cambiar a una velocidad más baja Después de cambiar de High Cool, Med Cool o Low Cool a las posicion de Fan (para operación solamente con el abanico), deje pasar unos cuantos minutos antes de cambiar a una de las dos posiciones de enfriamiento*

### *APAGADO (OFF)*

*Apaga totalmente el aparato*

### *TERMOSTATO (THERMOSTAT)*

*Mantiene automáticamente la temperatura del cuarto Para lograr la temperatura deseada en el cuarto, dé vuelta a la perilla del termostato hacia la posicion de "cool" (Fig 4) El enfriamiento empieza automáticamente Cuando la temperatura del cuarto aumenta más allá de la posición del termostato, este se apaga automáticamente cuando llega al nivel deseado*

***NOTA:*** *El termostato no afecta la velocidad del abanico Este operará continuamente para mantener el óptimo control de temperatura*

### *DIRECCION DEL AIRE*

*Ajuste manualmente los deflectores de aire horizontal y vertical Use la palanca que está abajo de la sección de salida del aire (vea la Fig 2) para mover los deflectores horizontales hacia arriba o hacia abajo En algunos modelos, use una lengüeta separada para mover los deflectores verticales a la izquierda o a la derecha*

## TABLEAU DE COMMANDE ET INSTRUCTIONS D'OPERATIONS (VERSION ÉLECTROMÉCANIQUE)

### FORTE VENTILATION FAIBLE VENTILATION, MOYENE VENTILATION

Le climatiseur possède deux puissances de ventilation : faible (Low Fan) et forte (High Fan) Voir l illustration 4 Ce mode permet de faire circuler l'air à une vitesse minimale ou maximale selon le cas SANS climatiser toutefois

### CLIMATISATION FAIBLE, FORTE (HIGH COOL, MED COOL, LOW COOL)

Choisissez le degré de climatisation que vous désirez en plaçant tout simplement le cadran au réglage approprié Voir l illustration 4 En réglant l appareil à FAIBLE CLIMATISATION (Low Cool), vous réduisez automatiquement la puissance du ventilateur Par contre en le réglant à FORTE CLIMATISATION (High Cool), vous augmentez la puissance du ventilateur

**Faible climatisation:** ainsi réglé, l appareil climatise tout en permettant une circulation d'air minimale Ce réglage est recommandé pour la nuit

**Forte climatisation:** ce réglage procure une climatisation maximale Il est recommandé pour une climatisation rapide ou pour les journées particulièrement chaudes Une fois la pièce rafraîchie, il est conseillé de revenir au réglage FAIBLE CLIMATISATION (Low Cool)

Après être passé du réglage FORTE CLIMATISATION (High Cool) ou FAIBLE CLIMATISATION (Low Cool) à l un des deux modes de ventilation (fonctionnement du ventilateur seulement), attendez 2 minutes avant de revenir au mode de climatisation

### ARRÊT (OFF)

Réglé à ARRÊT le climatiseur est complètement éteint

### TEMPÉRATURE (THERMOSTAT)

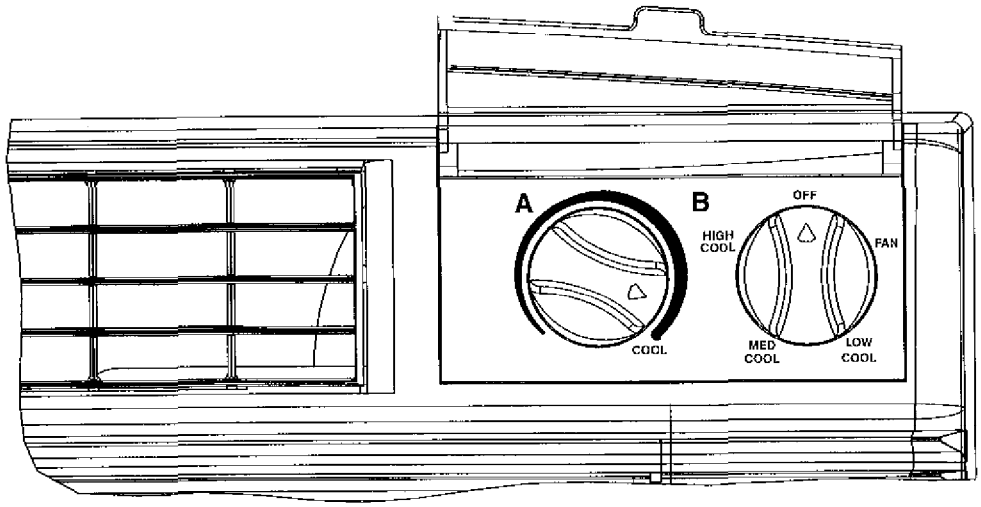
Ce réglage permet de maintenir automatiquement la température au degré désiré Placez le bouton de commande entre (moins frais) et (plus frais) afin d'obtenir la zone de confort que vous recherchez Voir l'illustration 2 Le mode de climatisation se met automatiquement en marche dès que la température de la pièce dépasse celle que vous avez demandée et arrête dès qu'elle est atteinte

**N B** : le thermostat ne contrôle en rien la vitesse du ventilateur Ce dernier fonctionne d ailleurs sans arrêt afin de fournir le meilleur contrôle possible de la température

### DIRECTION DE L'AIR

Vous pouvez régler manuellement les déflecteurs de votre climatiseur à l horizontale ou à la verticale Utilisez le levier qui se trouve au dessus du débit d'air (voir l' illustration 2) pour faire pivoter les déflecteurs horizontalement, vers le haut ou le bas Certains modèles possèdent un deuxième levier pour déplacer les déflecteurs verticaux de gauche à droite

## FIG. 4



## PANEL DE CONTROL E INSTRUCCIONES DE OPERACION (VERSION ELECTRONICA)

**ON/OFF-** Triggering can be achieved by presssing on/off button or remote controller on/off button Triggering the on/off will toggle the status either from on to off or viceversa

**TIMER-** It is to simulate the on/off pressing after a set number of hours Presing on/off will reset these timers to Ø hours

**TEMPERATURE-** *The operating temperature* is 16°C to 30°C temperature setting is perfomed via pressing temp key or temp up or temp down keys on the transmitter

**SLEEP-** This function will increase or decrease the temperature with time The sleep option is only available for cool or HEAT mode this option is set/ reset by pressing the SLEEP key The status will be shown in the SLEEP LED

**FAN SPEED-** Selection of fan speed range and for remote controller, the sequences are as follows,

| MODE | FAN SPEED SEQUENCE |
|---|---|
| COOL,HEAT | AUTO>HI>MED>LO> |
| FAN | HI>MED>LO |

The actual speed setting will be shown on the fan speed led's

*MODE- The system mode is set by pressing the MODE key* the actual mode will be shown on the mode leds for remote controller, the mode will cycle in the following fashion

| MODE | SEQUENCE |
|---|---|
| HEAT PUMP/HEATER | COOL>FAN>DRY>HEAT> |
| COLLING | COOL>FAN>DRY |

**DRY MODE-** During the first 12 minutes of the dry mode *run from: cold start or mode change from HEAT or FAN dry* mode must run under cool mode with auto indoor fan for 12 minutes

**HEAT MODE-** During cold start the working set temperature is set to user set temperature +2°C this will remain until the compressor has cut off or has at least 30 minutes after that, the working set temp is reset back to user set temperature this feature is not available if SLEEP is set two types of options are available for heat mode: heatpump or heater

**FAN MODE-** This mode will only run HI, MED or LO FAN speed Should the mode change from cool or HEAT under AUTO FAN via remote contoller the default fan speed will be HI in this case upon return to cool or HEAT mode the auto fan speed will be restored

**COOL MODE-** In these mode, the compressor will be cut when the desired temperature is reached in this mode the indoor fan is alway running for manual speed the indoor fan will run as per user set speed

**OFF MODE-** When the unit is off no LED will be displayed

## PANEL DE CONTROL E INSTRUCCIONES DE OPERACION (VERSION ELECTRONICA)

**ENCENDIDO/APAGADO** (on/off)- El encendido-apagado puede ser logrado al presionar el boton on/ off de el panel o en el mando remoto

**TEMPORIZADOR** (timer)- Simula el encendido y apagado después de un número determinado de horas por el usuario Al presionar el botón on/off pondrá el temporizador a Ø horas

**TEMPERATURA** (temp)- El rango de temperatura controlada es de 16°C a 30°C El ajuste de temperatura es llevado a cabo al presionar el botón de TEMP. en el panel, y al presionar las teclas de TEMP UP o TEMP DOWN en el mando de control remoto

**DORMIR** (sleep)- Esta función aumentará o disminuirá la temperatura con el tiempo Esta opción está sólo disponible para los modos de enfriamiento o calor y es activada o desactivada al presionar el botón SLEEP. El estado se mostrará por medio del LED de SLEEP

**VELOCIDAD ABANICO** (fan)-La selección de la velocidad tanto para el panel o el mando remoto, se hace mediante la siguiente secuencia

| MODO | SECUENCIA DE VELOCIDAD DE ABANICO |
|---|---|
| ENFRIAMIENTO/CALEFACION | AUTO>ALTA>MEDIA>BAJA |
| ABANICO | ALTA>MEDIA>BAJA |

La velocidad selecionada será mostrada mediante el encendido de los leds apropiados del abanico

**SECADO** (dry)- Bajo este modo la unidad funciona sólo a intervalos para remover humedad de su habitación se encederá el LED DE AUTO y correrá en modo de enfriamiento

**MODO** (mode)-El modo del sistema determinado presionando el botón de modo, *el modo actual será mostrado por los leds* de modo del panel y se tienen la siguiente secuencia

| MODO | SECUENCIA |
|---|---|
| B DECALORIRES ELECTRICA | ENFRIAMIENTO>ABANICO>SECADO>CALOR> |
| ABANICO | ENFRIAMIENTO>ABANICO>SECADO |

**MODO CALOR** (heat)-Durante el arranque la temperatura de funcionamiento es fijada por el usuario a +2°C esto permanecerá hasta que el compresor corte

**MODO ABANICO** (fan)-Este modo funcionará solo en ALTA, MEDIA ó BAJA velocidad, debe cambiarse de enfriamiento o calor

**MODO ENFRIAMIENTO** (cool)-En este modo el compresor cortará cuando la temperatura es alcanzada en este modo y el abanico del interior esta siempre funcionando en velocidad manual

**MODO APAGADO** (off)- Cuando la unidad esta apagada ningún LED estará encendido

## TABLEAU DE COMMMANDE ET INSTRUCTIONS D OPERATIONS(VERSION ÈLECTRONIQUE)

**DEMARRAGE/ARRET (ON/OFF)-** Le démarrage et l'arrêt de l'appareil peuvent être réalisés par le biais du tableau de commandes ou par la télécommande

**MINUTEUR-** Il stimule le démarrage et l'arrêt après un certain nombre d'heures d'utilisation Le minuteur se mettra à 0 en appuyant sur le bouton on/off

**TEMPÉRATURE-** La température contrôlée s'opére entre 16°C et 30°C le réglage de la température s' effectue en appuyant sur le bouton TEMP du tableau de commandes et en appuyant sur les touches "TEMP UP" et "TEMP DOWN" de la télécommande

**DORMIR-** Cette foncition augmentaera ou reduira la température avec le temps Cette option est uniquement disponible pour les modes de refroididdement et de chaleur et s' activera ou se desactivera en appuyant sur le bouton SLEEP Il sera visible par le biais de l' allumage de le voyante "SLEEP"

**VITESSE DU VENTILATEUR-** La sélection dela vitesse du ventilatur par le tableau de commandes ou par la télécommande s' effectue de la manière suivante

| MODE | FAN SPEED SEQUENCE |
|---|---|
| BOMBE À CHALEUR/CHAUFFAGE | AUTO>FORTE>MOYENE>FAIBLE> |
| VENTILATEUR | FORTE>MOYENNE>FAIBLE |

Le voyant fera apparaître la vitesse sélectionnée du ventilateur

**MODE-** La position "mode" est déterminé en appuyant sur le bouton MODE et le mode sélectionné apparaîtra sur les voyants de la télecommande La fréquence du cycle est la suivante:

| MODE | SEQUENCE |
|---|---|
| REFROIDISSEMENT/CHALEUR | FROID>VENTILATEUR>EVACUATION>CHALEUR> |
| VENTILATEUR | REFROIDISSEMENT >VENTILATEUR>EVACUATION |

**DESHUMIDIFICATION DE L'AIR-** Sous ce mode, votre climatiseur fonctionnera à intervalles réguliers pour extraire l'humidité de la pièce L'indicateur AUTO s'allumera et l'appareil se mettra en marche sur le mode refroidissement

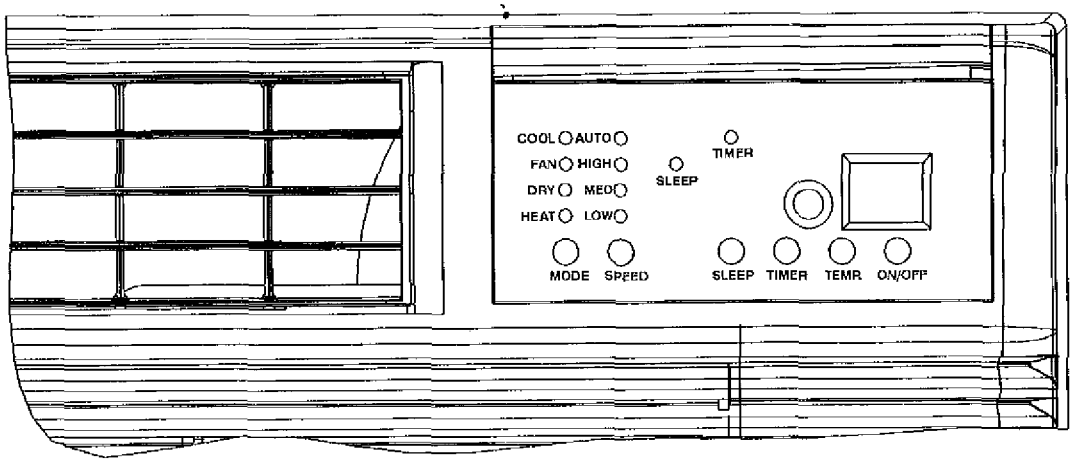
**CHALEUR-** Pendant le démarrage, la température de fonctionnement est réglée 2°C par l'utilisateur Le climatiseur restera à cette température jusqu'à l'arrêt du compresseur

**VENTILATEUR-** Ce mode ne fonctionnera seulement qu'à forte, moyenne ou faible vitesse Le ventilateur passera du mode refroidissement au mode chaleur

**REFROIDISSEMENT-** Dans cette position, le compresseur s' arrêtera une fois que la température souhaitée ait été atteinte et le ventilateur intérieur continuera à fonctionner à vitesse manuelle

**ARRET-** Aucun indicateur lumineux n' apparaîtra une fois le climatiseur éteint

**FIG. 5**



### Redirecting Condensation (Water) Flow (Optional)

To add flexible tubing to redirect flow of condensate water

a Use a 1/4-in drill bit to drill hole through center of drain stub See Fig 6 **Do not** drive drill bit deep into stub, to avoid causing interior damage

b Obtain the length of 1/2-in flexible tubing you need and a fastener clamp, from your local hardware store

c Fasten tubing to drain stub, and direct tubing as required after unit is installed in window

### *Redirección del Flujo de Agua de Condensación (Opcional)*

*Para añadir tubo flexible para redirigir el agua de condensación*

*a Haga un agujero de 1/4-pulg a través del tubito para drenaje Ver Fig 6 Tenga cuidado de* ***no*** *perforar demasiado hondo en la plataforma inferior (basepan) para evitar daños interiores*

*b Consiga un tubo flexible de 1/2-pulg de la longitud requerida, y una abrazadera en alguna ferretería*

*c Sujete el tubo flexible al tubito para drenaje y diríjalo según se necesite, después de que la unidad haya sido instalada en la ventana*

### Dispositif pour dévier le surplus de condensation (facultatif)

Pour dévier le surplus de condensation, en ajoutant un tuyau de plastique souple à l appareil, il faut

a Repérer le bec de drainage et le perforer avec une mèche de 1/4 po/6 mm Voir l'illustration 6 **Ne pas** enfoncez la mèche trop profondément dans l'appareil car elle pourrait l'abîmer

b Se procurer, chez un quincaillier, un tuyau souple de 1/2 po/13 mm de diamètre et de la longueur requise ainsi qu'une bague de serrage

c Raccorder ce tuyau au bec de drainage et, une fois le climatiseur installé, le diriger à votre convenance

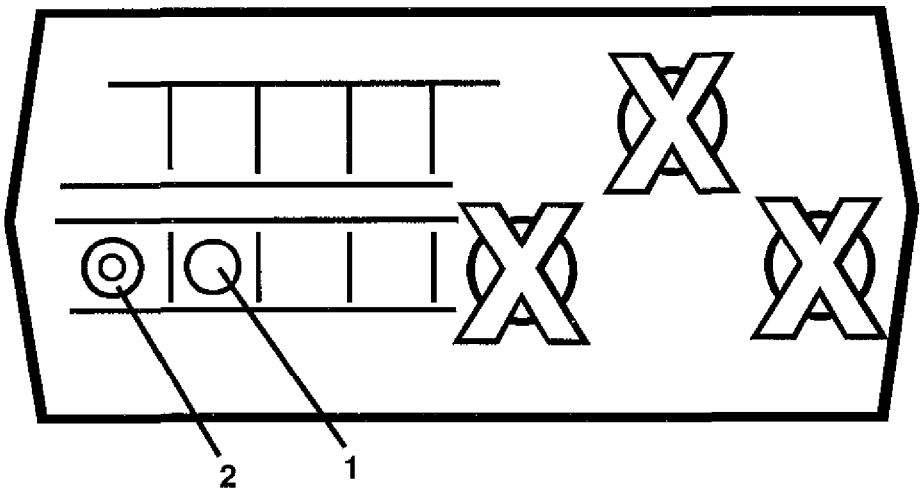



**FIG. 6 BASEPAN BOTTOM WITH DRAIN STUB** DRAIN STUB LOCATION VARIES DEPENDING ON AIR CONDITIONER MODEL 1 -DRAIN FOR RAIN OVERFLOW 2 -DRAIN STUB

***FIG. 6 LA PLATAFORMA INFERIOR (BASEPAN)*** *LA COLOCACIÓN DEL TUBO PARA DRENAJE DEPENDE DEL MODELO 1 -DESAGUE PARA LLUVIA 2 - TUBITO PARA DRENAJE*

**ILLUSTRATION 6 DISPOSITIF DE DRAINAGE SOUS LE CLIMATISEUR**
L'EMPLACEMENT DES BECS DE DRAINAGE VARIE SELON LE MODÈLE DU CLIMATISEUR 1-DRAIN POUR LE SURPLUS D'EAU DE PLUIE 2- BEC DE DRAINAGE

## Sliding unit out of chasis

**CAUTION !**

It is strongly suggested that a qualified person follow the next steps

**1** Disconnect unit from elctrical supply, remove side screws (Fig 7)

**2** Remove front grille pull it to the front (see Fig 8)

**3** Place both of your hands under the basepan of the unit and pull out (see Fig 9)

**CAUTION !**

Interior components of unit are very sharp Be careful not to cut yourself when sliding unit out of chassis

## *Removiendo la unidad del chassis*

***PELIGRO !***

*Es recomendable que una persona calificada haga los siguientes pasos*

**1** *Desconecte la unidad de el enchufe electrico, remueva los tornillos laterales (fig 7)*

**2** *Remueva la parrilla frontal Jale la parrilla hacia el frente de la unidad (ver Fig 8)*

**3** *Colocar ambas manos en la plataforma inferior y empuje la unidad hacia afuera (ver Fig 9)*

***PELIGRO !***

*Los componentes interiores de la unidad son filosos y usted se podría cortar al remover la unidad del chassis*

## Sortir le climatiseur de son boîtier

**ATTENTION !**

Il est fortement recommandé qu'une personne qualifié fasse le travail, en suivant les étapes ci-dessous

**1** Retirez les vis latérales (voir l'illustration 7)

**2** Retirez les la grille frontale tirez la grille vers le devant de l' appareil (voir l'illustration 8)

**3** Placez les mains sous la cuvette inférieure et poussez la vers l'extérieur (voir l'illustration 9)

**ATTENTION !**

Les composantes à l'intérieur du climatiseur sont trè coupantes

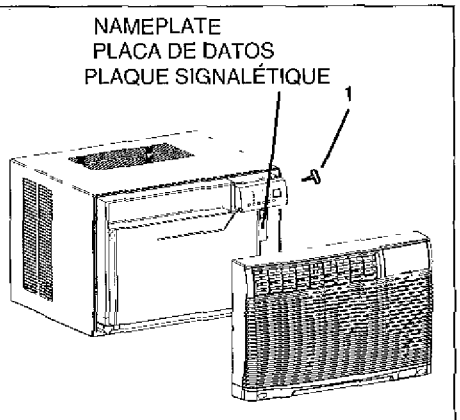



Fig 7 1 Screw 1 Tornillo 1 Vis

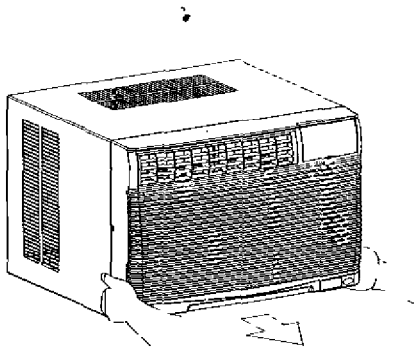


Fig 8

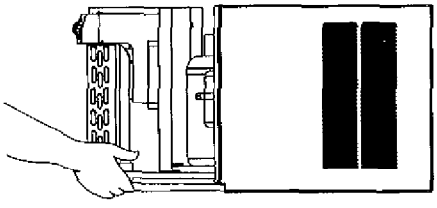


Fig 9

## INSTALLATION THROUGH THE WALL

Installation through the wall can be done using a wood frame or directly on the wall

**1** **MAKE A HOLE TROUGH THE WALL** Final dimensions of this hole must be 22 1"- 22 2" - 562/565 mm width and 15 1"-15 3"-386/391 mm height for /metal casing units

**2** **WOOD FRAME** (when used) Make wooden frame with the dimensions shown on fig No 10 Wood frame must be installed as shown on Fig No 11

**3** **REMOVE FRONT GRILLE** Remove front grille and screws

Pull out unit from sleeve (refer to page 10)

**4** **SLEEVE INSTALLATION** Place sleeve in wall opening leaving 1/2" to 5/8" extending into room Using sleeve as a guide mark (3) holes from each side of sleeve to frame Drill pilot holes in frame as marked and install screws to secure sleeve in wall opening Check that proper pitch is still in place

**5** **INSTALL UNIT** Slide unit into sleeve Use sealant foam around unit in such way to cover any gaps between indoor and outdoor

Fasten unit to sleeve with screws (removed on step No 3) and assemble front grille making sure that service cord comes out in left side bottom notch

**6** **WALL THICKNESS:** If wall thickness overlaps the side louver in unit casing, make wall opening wider, as shown in Fig 12

If wall projects beyond back of unit, use baffles on rear corners of casing Fig 12, shows locations of baffles

**CAUTION:** Good framing construction practices mus be followed to ensure safe, secure and properly installed unit

## INSTALACIONATRAVESDELAPARED PARAUNIDADESMETALICAS

*La instalación a través de la pared puede hacerse utilizando un marco de madera o directamente sobre la pared*

**1** ***HACER AGUJERO EN LA PARED*** *Las dimensiones finales del agujero deben ser 562/565 mm ancho x 386/391 mm de alto*

**2** ***MARCO DE MADERA****(Cuando es utilizado) Hacer un marco de madera con las dimensiones mostradas en la fig No 10 El marco debe ser instalado como se muestra en la fig No 11*

**3** ***QUITAR REJILLA FRONTAL*** *Refierase a la página 10*

**4** ***INSTALACION DEL GABINETE*** *Coloque el gabinete en el hueco de la pared, dejando 12 7 mm (1/2 a 5/8 de pulgada) dentro del cuarto Utilizando el gabinete como guia sobre el marco Taladre los agujero marcados y atornille para asegurar el gabinete en la abertura de la pared Verifique que la inclinación se halla mantenido*

**5** ***INSTALE LA UNIDAD*** *Deslize la unidad dentro del gabinete Coloque un sello alrededor de la unidad de tal manera que cubra posibles huecos en el interior y exterior y ensamble la rejilla frontal asegurandose de que el cordón de servicio salga por la apertura inferior del lado derecho*

**6** ***ESPESOR DE LA PARED:*** *Si el grosor de la pared rebasa los costados apersianados de la caja de la unidad, ensanche la abertura de la pared como se muestra en la Fig 12*

*Si la pared se proyecta más allá de la parte posterior de la unidad, use tabiques en las esquinas posteriores de la caja La Fig 12 muestra la ubicación de los tabiques*

***PELIGRO:*** *Es escencial que se usen prácticas apropiadas de construcción para asegurar la instalación de la unidad*

## INSTALLATIONMURALE

L'installation murale peut être faite avec un cadre de bois ou directement au travers d'un mur

**1** **Ouvrez un orifice dans le mur.** Les dimensions finales de l'orifice doivent être 562/565 mm de largeur et 386/391 mm de hauteur pour les unités métaliques

**2** **Fabriquez un cadre en bois** (si vous choisissez cette option) aux dimensions indiquées dans Illustration 10 Le cadre en bois doit être installé comme indiqué dans l'illustration 11

**3** **Enlevez la grille frontale** ainsi que les vis en haut de la partition Retirez l'unité du chassis (Voil la page 10)

**4** **Placez le chassis** dans l'ouverture qui a été pratiquée dans le mur, en le laissant déborder de 12 7mm po à 15 9mm po à l'intérieur de la pièce À l'aide d'un niveau à bulles, inclinez-le d'environ 6 35mm po vers l'extérieur En vous servant du chassis comme guide, marquez au crayon, de chaque côté, l'emplacement de 3 trous dans le cadre Percez les trous et le chassis solidement en place Assurez-vous que l'inclinaison est adéquate

**5** **Installez l'unité** en la glissant dans le chassis Apposez une couche de mastic autour de l'appareil de facon à couvrir toute ouverture et assurer l'etanchéite vers l'extérieur Attachez l'unité au chassis à l'aide des vis enlevées lors de l'étape 3 ci-dessus Posez la grille frontale en vous assurant que le cordon de raccordement sort par l'encoche du bas gauche

**6** **EPAISEUR DU MUR:** Si le mur gene les volets latéraux du boitier de l'unité, agrandissez l'ouverture, tel que représenté sur l'illustration 12 Si l'arrière du boîtier L'illustration 12 indique où placer les déflecteurs Si l'arrière de l'unité ne dépasse pas le mur, placez des déflecteurs dans les coins arrière du boitier L'illustration 12 indique où placer les deflecteurs

**ATTENTION:** Pour faire une installation parfaitment sécuritaire, il faut construire une structure solide et conforme aux normes de la construction

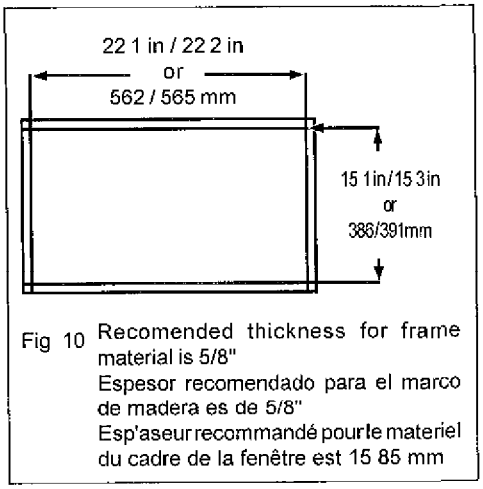



Fig 10 Recomended thickness for frame material is 5/8"
Espesor recomendado para el marco de madera es de 5/8"
Esp'aseur recommandé pour le materiel du cadre de la fenêtre est 15 85 mm

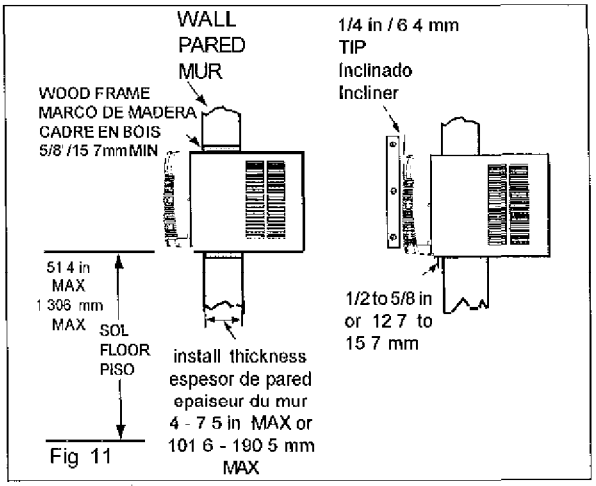



Fig 11

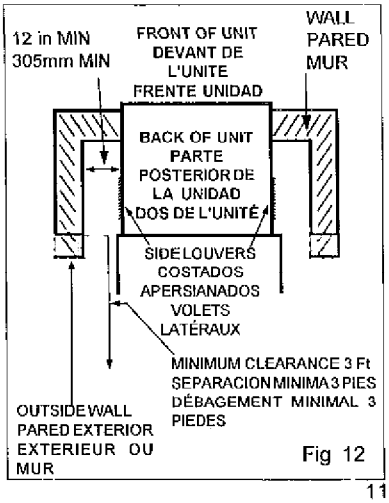



Fig 12

## INSTALLATION IN A DOUBLE HUNG WINDOW (WITH STORM WINDOW OPTIONAL)

1 Unpack the window kit and verify that the parts are complete See figure 13

2 The unit can be installed in a double hung window (with storm window ) whose width may be from 26 to 38 inches The minimum height to install the unit is 15-1/4 inches See figure 14

INSTALLATION IN A DOUBLE HUNG WINDOW

If the storm window is in the way , place a piece of wood 2" thick and as long as the windowsill in such a way that the air conditioning unit can be installed without interference from the frame of the storm window, see figure 16 The top part of the wood should be approximately 1/4" higher that the frame of the storm window to help the condensed water to drain to the outside

Install a second piece of wood (approximately 4 inches long by 1-1/2" wide and of the same thickness of the first piece ), 9" from the center of the exterior sill, against the back of the interior of the sill This will raise the bracket

At times a block of wood will be required under the leveling screws

INTALLATION ON THE WINDOW

**DANGER!**

Through the following steps support the unit firmly.

3 Take the unit out of the chassis See figure 9

## INSTALACION EN VENTANA DE DOBLE PANEL (CON SOBRE VENTANA OPCIONAL)

1 *Desempaque el Kit de ventana y verifique que se encuentren los elementos completos Vea figura 13*

2 *La unidad se puede instalar en una ventana con sobre-ventana cuyo ancho sea de 26 a 38 pulgadas La altura mínima para instalar la unidad es de 15-1/4 pulgadas Ver figura 14*

*Instalación con Sobre - Ventana*

*Si la sobre - ventana estorba colóquese una tira de madera de 2 pulg de ancho a lo largo del descanso de la ventana por la parte que dé internamente al cuarto, y en toda su extensión La tira de madera debe ser lo suficientemente gruesa para elevar el descanso de la ventana, de tal manera que la unidad de aire acondicionado pueda ser instalada sin interferencia del marco de la sobre - ventana (storm window) ver figura 16 La parte superior de la tira de madera debe estar aproximadamente a ¼ de pulg mas alta que el marco de la sobre - ventana (storm window) para ayudar a que el agua de condensación fluya hacia afuera*

*Instale una segunda tira de madera (aproximadamente de 4 pulg de largo por 1-1/2 pulg de ancho y el mismo espesor que la primera tira de madera ) 9" del centro del descanso exterior , póngala contra la parte posterior del descanso interior Esto elevará la ménsula*

*Algunas veces necesitará un bloque debajo de los tornillos niveladores*

*INSTALACION EN VENTANA*

**¡PELIGRO!**

*En a las siguientes instrucciones sostenga la unidad firmemente.*

3 *Retire la unidad del chasis como se muestra en la figura 9*

## INSTALLATION DANS UNE FENETRE (AVEC UNE PERSIENNE OPTIONNEL) POUR UN KIT (OPTIONNEL) DE FENETRE

1 Déballez le Kit de fenêtre et vérifier s'il est complet Voyez la figure 13

2 Il est possible d'installer l'unité dans une fenêtre avec une persienne d'une largeur entre 26 à 38 pouces La hauteur minime pour installer l'unité est 15-1/4 pouces Voyez la figure 14

Installation avec persienne

Si la persienne fait obstacle, placez une pièce de bois de 2 pouces de largeur en long du support de la fenêtre par la partie intérieur de la chambre et en toute l'étendue de la fenêtre La pièce de bois doit être sufisamment gros pour soulever le support de la fenêtre pour pouvoir installer l'unité de l'air conditionné sans interférence de l'encadrement de la persienne Voyez la figure 16 La partie supérieure de la pièce de bois doit se trouver a environ 1/4 de pouce plus haut que le support de la persienne pour conduire l' eau de condensation vers dehors

Installez une deuxième pièce de bois (environ 4 pouces de long sur 1 1/2 pouce de large et de la même épaisseur que la première) à 9" du support extérieur Placez cette pièce contre la partie postérieure du support intérieur De cette façon le support se soulève

Parfois il est nécessaire de placer un bloc sous les vis niveleuses

INSTALLATION DANS LA FENETRE

**DANGER!**

Pendant les instructions suivantes soutenez l'unité fermement.

3 Retirez l'unité de son châssis comme indiqué dans la figure 9

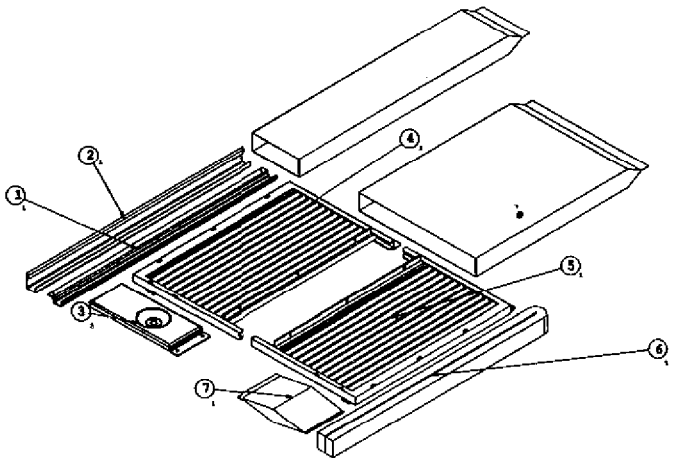
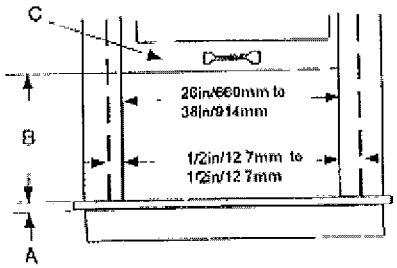



**Fig. 13**

1 -Channel Bottom / *Canal inferior* / Conduite inférieure
2 - Channel top / *Canal superior* / Conduite supérieure
3 - Sill Bracquet / *Soporte* / Support
4 - Panel Left / *Panel izquierdo* / Panneaux droite
5 - Panel right / *Panel derecho* / Panneaux gauche
6 - Seal / *Sello* / Sceau
7 - Accessories bag / *Bolsa de accesorios* / Boîte d accessoires

**Fig. 14.**




**UNIT WINDOW OPENING DIMENSIONS (DOUBLE-HUNG)**

A - 5/8 IN MINIMUM B - 15-1/4 IN C - SASH

***DIMENSIONES DE ABERTURA DE LA VENTANA MODELO (TIPO DOUBLE HUNG)***

*A 16 MM MIN B - ABERTURA MIN 387MM C- MARCO CORREDIZO*

**DIMENSIONS NÉCESSAIRES POUR LÍNSTALLATION (FENÊTRE GENRE A GUILLOTINE)**

A- 5/8 po/16 mm MINIMUM B- 15 1/4po/387 mm C-MONTANT DE LA FENÊTRE

4 Place the upper and lower channels on the exterior of the chassis and secure them with the enclosed screw Also slide the panels of the curtains in the channels and secure the curtains to the chassis as shown on figure 15

5 Install the sill bracket on the window as shown in figure 17

a Use a spanner wrench or a pair of pliers to install the leveling screw at both sides of the leveling frame
b Install the sill bracket on the outside of the window frame Place the flat side of the sill bracket toward the back of the windowsill and aligned to the center of the window
c - Mark and drill 1/8" pilot holes in the sill of the window
d - Secure lightly the support to the frame with 2 No 10 by 1/4" screws (provided)
e - If necessary adjust the leveling screw

4 *Coloque los canales superior e inferior en el exterior del chasis y fíjelos con los tornillos que se anexan Así mismo deslice los paneles de las cortinas dentro de los canales y fije la cortina al chasis , según se muestra en la figura 15*

5 *Instale el soporte ( "Sill Bracket") en la ventana según se indica en la figura 17*

*a Use una llave inglesa ajustable o unas pinzas para instalar el tornillo nivelador por ambos lados del marco nivelador*
*b Coloque el soporte ("Sill Bracket") en la parte posterior del marco de ventana Asegúrese de poner el extremo plano del soporte ("Sill Bracket") hacia atrás del marco de ventana y alineada con el centro de la ventana*
*c Marque y perfore agujeros pilotos de 1/8 de pulgada*
*d Sujete ligeramente el soporte al marco con 2 tornillos No 10 de 1-1/4 pulgadas (provistos)*
*e Si es necesario , corrija el ajuste del tornillo nivelador*

4 Placez les conduites supérieures et inférieures dans l'extérieur du châssis Fixez les conduites avec les vis annexées Glissez les panneaux des rideaux dans les conduites et fixez le rideau au châssis comme on montre dans la figure 15

5 Installez le support ("Sill Bracket") dans la fenêtre comme on indique dans la figure 17

Employez une clef anglaise d'ajustement ou une pince pour installer la vis niveleuse sur les deux côtés de l'encadrement niveleur
Installez le support sur la partie postérieure de l'encadrement de la fenêtre Assurez-vous de mettre la surface plane extrême du support en arrière de l'encadrement de la fenêtre, alinée avec le centre de la fenêtre
Marquez et perforez les trous pilotes de 1/8 pouce
Fixez légèrement le support sur l'encadrement avec 2 vis numéro 10 de 1 1/4 pouce (pourvues)
S'il est nécessaire corrigez l'ajustement de la vis niveleuse

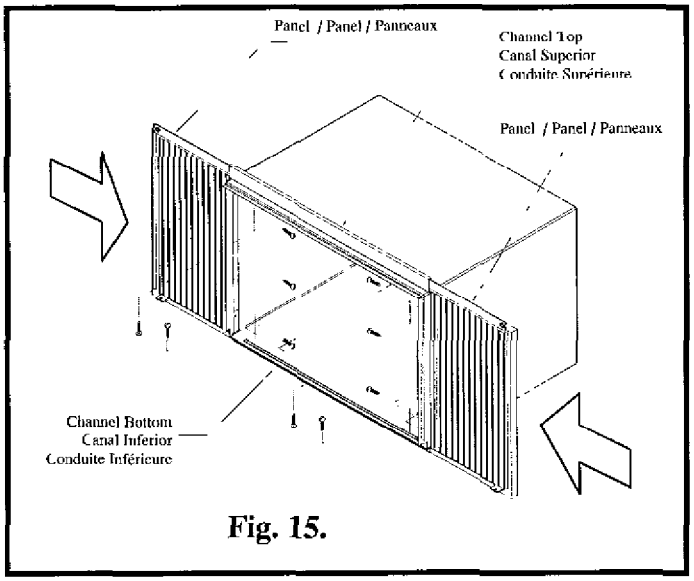



**Fig. 15.**

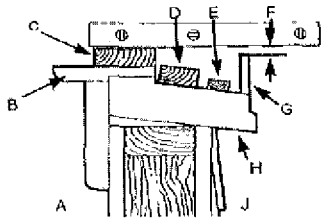



**Fig.16**

STORM WINDOW INSTALLATION

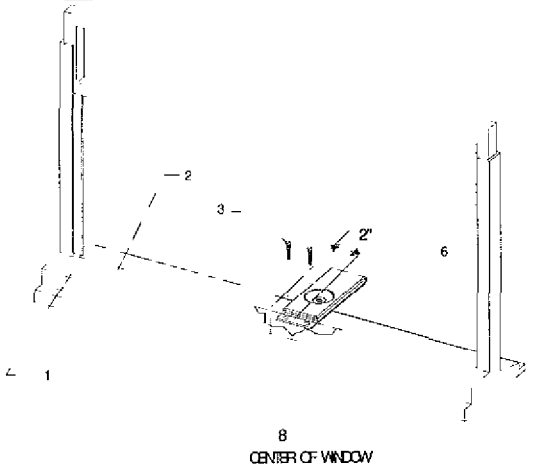
A INDOOR B INNER SILL C. WOOD STRIP MOUNTED ON TOP OF INNER SILL D WOOD STRIP FOR SILL BRACKET E. BLOCK FOR SILL BRACKET LEVELING SCREW F 1/4 IN (6MM) CLEARENCE G STORM WINDOW FRAME H OUTER SILL J OUTDOORS

*INSTALACION EN VENTANA DE HOJA DOBLE*

*A INTERIOR B. ANTEPECHO INTERIOR C. FRANJA DE MADERA MONTADA SOBRE LA PARTE SUPERIOR DEL DESCANSO INTERIOR D TIRA DE MADERA PARA MENSULA E BLOCK PARA DESCANSO DEL TORNILLO NIVELADOR F. 1/4 PULG (6MM) DE SEPARACION G VENTANA DE HOJA DOBLE H ANTEPECHO J EXTERIOR*

INSTALLATION DANS UNE FENÊTRE À DOUBLE CHÂSSIS

A INTÉRIEUR B REBORD INTÉRIEUR C CALE DE BOIS MONTÉE SUR LE DESSUS DU REBORD INTÉRIEUR D CALE DE BOIS SUR LA QUE LE SERONT INSTALLÉS LE SUPPORT E CALE D APPUIPOUR LA VIS DE NIVELLEMENT F JEU DE 1/4 PO 6mm G CADRE DE LA DOUBLE FENETRE H REBORD EXTÉRIEUR J EXTÉRIEUR



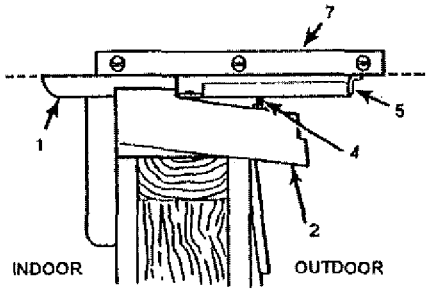




**Fig.17.**

INSTALLING SILL BRACKET 1 INNER WINDOW SILL 2 OUTER WINDOW SILL 3 No 10 x1 1/4 SCREW 4 - SILL BRACKET 5 CLOSE UP VIEW OF SILL BRACKET 6 LEVELING SCREW AJUSTAMENT SLOT 7 LEVEL 8 CENTER OF WINDOW

*INSTALACION DE MENSULA DE ANTEPECHO 1 DESCANSO INTERIOR DE VENTANA 2 DESCANSO EXTERIOR DE VENTANA 3 TORNILLOS No 10 x1 1/4" 4 TORNILLO NIVELADOR PARA ANTEPECHO 5 VISTA DE CERCA DEL MENSULA 6 RANURA DE AJUSTE DE TORNILLO NIVELADOR 7 NIVEL 8 CENTRO DE VENTANA*

INSTALLATION DU SUPPORT DE REBORD DE FENÊTRE 1 REBORD INTÉRIEUR DE LA FENÊTRE 2 REBORD EXTÉRIEUR DE LA FENÊTRE 3 - VIS No 10 DE 1 1/4 PO 4 VIS DE NIVELLEMENT DU SUPPORT 5 GROS PLAN DU SUPPORT 6 TROU DE LA VIS DE NIVELLEMENT 7 NIVEAU 8 CENTRE DE LA FENÊTRE

The unit most be tilted toward the outside, in such a way that the condensed water can drain toward the receiving tray in the back of the unit

Place a level on the sill bracket as shown on figure 17 and adjust the leveling screw with a screwdriver The bubble of air should be in the center of the vial when the adjustment has been completed

f - Tighten the screws of the bracket to the frame of the window

6 Raise the chassis and place it on the center of the open window
Lower the window sash until the lower part rest firmly on the upper channel
Pull the expandable panels on both sides to cover the window On the ends of the panels there are to pre drilled holes to secure the panels on the window frame You will find the proper screws for this See figure 18 Fully open the panels and mark the holes of the frame

7 Close the panels and drill the 1/8" pilot holes on the window frame Open the panels and secure them to the frame of the window with the screws in the pilot holes

**CAUTION!**
All screws must be installed on the manner stated to prevent the possibility that the unit may fall from the window and causes injuries or damage.

*El aparato debe estar inclinado hacia afuera , de modo que el agua de condensación pueda drenar hacia la bandeja receptora en la parte posterior del aparato*

*Coloque un nivel en el soporte ( 'Sill Bracket") según se indica en la figura 17, y ajuste el tornillo nivelador con un destornillador La burbuja de aire debe continuar en el centro del nivel cuando se haya completado el ajuste*

*f Apriete los tornillos del soporte ("Sill Bracket' ) al marco de la ventana*

6 *Levante el chasis y colóquelo en el centro de la ventana abierta*

*Baje la ventana hasta que la parte de abajo (sash) descanse firmemente sobre el canal superior*

*Jale los paneles expandibles por ambos lados hasta abarcar toda la ventana En los extremos de los paneles se encuentran unos agujeros hechos en la fábrica para sujetar los paneles en la parte corrediza de la ventana También encontrará los tornillos para este fin Ver figura 18 Extienda totalmente los paneles y use un lápiz para marcar el lugar en la ventana donde hacer los agujeros correspondientes*

7 *Deslice ligeramente los paneles hacia la unidad y haga agujeros pilotos de 1/8 de pulg con el taladro en las partes marcadas en la ventana Abra de nuevo los paneles y asegúrelos en las hendiduras de la ventana, insertando y apretando los tornillos en los agujeros recién hechos*

***¡PELIGRO!***
*Todos los tornillos deben ser instalados de la manera indicada, para evitar la posibilidad de que la unidad caiga de la ventana y cause daños personales o a alguna propiedad.*

l'appareil doit (tre incliné vers dehors pour pouvoir drainer l'eau de condensation vers le plateau récepteur dans la partie postérieure de l'appareil

Installez un niveau à bulle d'air sur le support comme indiqué dans la figure 17 Ajustez la vis niveleuse avec un tournevis La bulle d'air doit continuer dans le centre du niveau quand on termine l'ajustement

Serrez les vis du support sur l'encadrement de la fenêtre

6 Élevez le châssis et placez le dans le centre de la fenêtre ouverte

Baissez la fenêtre jusque la partie inférieure (encadrement) appuit fermement sur la conduite supérieure et derrière la poignée de l'encadrement des panneaux

Tirez les panneaux expansibles des deux côtés jusqu'à couvrir toute la fenêtre Aux extrêmes des panneaux il ya des trous de fabrique pour fixer les panneaux dans la partie coulissante de la fenêtre Vous trouverez aussi les vis à cet effet Voyez la figure 18 Etendez les panneaux complètement et employez un crayon pour marquer la position dans la fenêtre ou il faut faire les trous correspondants

7 Glissez légèrement les panneaux vers l'unité et faites les trous pilotes de 1/8 pouce avec le foret ou vous avez marquez dans la fenêtre Ouvrez les panneaux de nouveau et assurez-les dans les rainures de la fenêtre, insérez et serrez les vis dans les nouveaux trous

**DANGER !**
Toutes les vis doivent être installées comme on indique pour éviter une chute de l'unité hors de la fenêtre et éviter des accidents personnels ou des dégâts à une propriété.

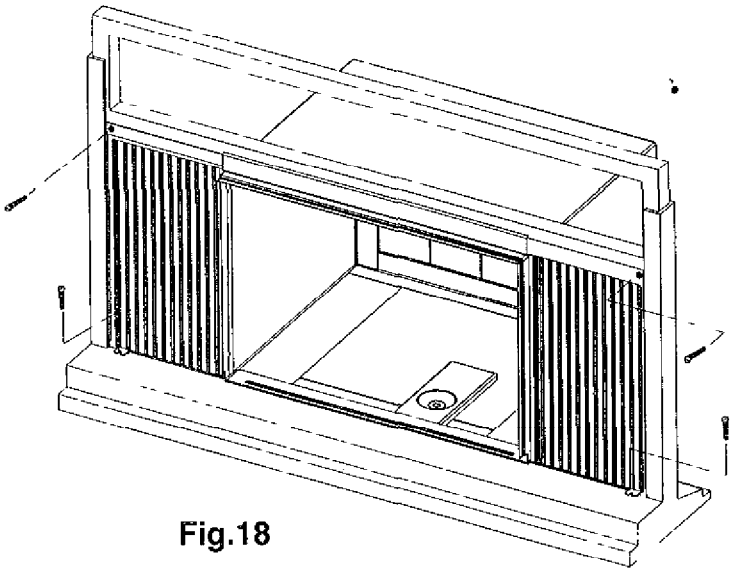


**Fig.18**

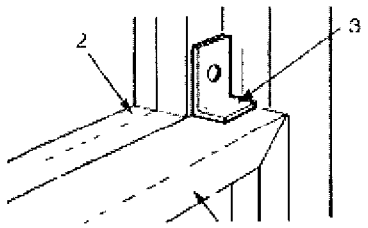



**Fig. 19**

SASH BRACKET INSTALLED 1 - LOWER SASH 2 -UPPER SASH 3 -SECURITY BRACKET AND SCREW

*INSTALACIÓN DE LA MÉNSULA 1 - PARTE INFERIOR DE LA VENTANA 2 -PARTE SUPERIOR DE LA VENTANA 3 - MENSULA Y TORNILLO*

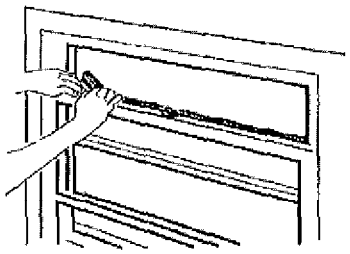
INTALLATION LÉ QUERRE DU MONTANT DE FENÉTRE (BUTÉE)
1-MONTANT INFERIOR 2 MONTANT SUPERIEUR 3 ÈQUERRE DU MONTANT DE LA FENETRE (BUTEE)

NOTE If the sash or the frame of the window is metal, use metal screws instead of the wood screws provided Buy those at the local hardware store

8 Install the safety bracket with the provided screw Screw the bracket to the upper part of the window (upper sash ), make sure that the lower part of the bracket is firmly resting on the upper part of the lower sash This bracket provides additional safety See figure 19

9 Cut the foam seal provided as long as the width of the window Insert the foam as a seal, between the upper part of the lower sash when this is on the raised position, and the glass of the upper sash Be sure that the foam is properly placed in order to seal completely and prevent the air to enter This also prevents the entrance of bugs See figure 20

10 Slide the unit back inside the chassis installed on the window



**INSTALLING FOAM SEAL**

***INSTALACIÓN DEL SELLO DE ESPUMA AISLANTE***

**MISE EN PLACE DURUBAN DE MOUSSE ISOLANTE**

**Fig. 20.**

*NOTA Si la parte corrediza o la estructura de la ventana es metálica, use tornillos para metal en lugar de los tornillos para madera que se incluyen en la unidad Obtenga esos tornillos para metal en la ferretería*

8 *Instale la ménsula de seguridad con el tornillo provisto Atorníllese la ménsula a la parte superior de la ventana (al sash de arriba) asegúrese que la parte inferior de la ménsula esté firmemente recargada sobre la parte superior de la parte inferior de la parte corrediza de la ventana La ménsula da protección adicional Ver figura 19*

9 *Corte el sello de espuma (foam seal) que se encuentra con el material de instalación que se ha provisto de acuerdo al ancho de la ventana Inserte la espuma que actúa como sello, entre la parte superior del sash inferior cuando este se encuentra levantado y el cristal del sash superior Asegúrese que esta bien colocado para que selle completamente y no deje entrar al aire Esto también evita que entren insectos Ver figura 20*

10 *Vuelva a colocar la unidad dentro del chasis ya instalado en la ventana*

NOTE: Si la partie coulissante ou la structure de la fenêtre est métallique employez des vis pour métal au lieu des vis pour bois ci-incluses Obtenez cettes vis pour metal dans une quincaillerie

8 Installez le support de sécurité avec la vis pourvue Vissez le support sur la partie supérieure de la fenêtre (l' encadrement supérieur) Assurez-vous que la partie inférieure du support est firmement appuyée sur la partie supérieure de la partie inférieure de la partie coulissante de la fenêtre Le support donne une protection additionnelle Voyez la figure 19

9 Coupez le sceau de mousse du matériel d' installation préparé selon la largeur de la fenêtre Insérez la mousse qui fonctionne comme un sceau entre la partie supérieure de l'encadrement inférieur, quand celui-ci est levé, et la vitre de l'encadrement supérieur Assurez-vous que le sceau soit bien installé pour sceller complètement sans laisser passer de l'air Cela évite aussi que les insectes entrent Voyez la figure 20

10 Placez de nouveau l'unité dans le châssis déjà installé, dans la fenêtre

# TROUBLESHOOTING GUIDE
## *GUÍA PARA LA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS*
## GUIDE DE DÉPANNAGE

If you have a problem with your unit, check this convenient guide before contacting your service representative
Frequently, a problem is minor and service call is not necessary
*Si experimenta dificultades con su unidad de aire acondicionado, consulte esta guía antes de comunicarse con un técnico de servicio*
Si vous avez des problèmes avec votre climatiseur, consultez ce guide pratique avant de faire appel à un représentant du service d entretien Il arrive souvent que des problèmes mineurs puissent être réglés sans nécessiter d appel de service

| POSSIBLE CAUSES / *CAUSAS POSIBLES* | SOLUTIONS / *SOLUCIONES* / SOLUTION |
|---|---|
| **UNIT DOES NOT START / *LA UNIDAD NO ARRANCA* / L'APPAREIL NE DÉMARRE PAS** | |
| • Unit is unplugged<br>*La unidad está desconectada*<br>Cordon électrique débranché | • Check that unit is securely plugged in wall socket<br>*Verifique que el enchufe esté debidamente insertado en el tomacorriente*<br>Rebranchez l appareil |
| • Fuse is blown<br>*El fusible puede haberse fundido*<br>Fusible grillé | • Replace the fuse, See Note 1<br>*Reemplace el fusible Ver nota 1*<br>Remplacez le fusible Voir la Note 1 |
| • Circuit breaker is tripped<br>*El interruptor de circuitos puede haberse disparado*<br>Disjoncteur ouvert | • Reset circuit breaker See Note 1<br>*Reposicione el interruptor de circuito Ver Nota 1*<br>Refermez le disjoncteur Voir la Note 1 |
| • Unit mode dial is set to OFF<br>*La perilla de modalidades está en la posición de apagado (OFF)*<br>Mode arrêt. | • Turn mode dial to an operating position<br>*Coloque la perilla de modalidades en una modalidad de operación*<br>Remettez l appareil en marche |
| **UNIT NOT COOLING ROOM / *LA UNIDAD NO ENFRIA LA HABITACION* / L'APPAREIL NE CLIMATISE PAS** | |
| • Unit's air flow is blocked at front grille or top discharge area<br>*La sección de descarga de la unidad está bloqueada*<br>Le débit d air est bloqué devant ou dessus l appareil | • Remove any curtains, blinds or furniture that may be blocking unit's air flow<br>*Asegúrese de que no haya cortinas, persianas o muebles que limiten o impidan el flujo del aire de la unidad*<br>Libérez le débit d air (rideaux, stores ou meubles ) |
| • Thermostat setting is too low high<br>*El ajuste de temperatura es demasiado alto*<br>Le point de consigne du thermostat est trop bas | • Reset thermostat to a higher setting<br>*Ajuste la unidad a una temperatura más alta*<br>Réglez le thermostat à un degré plus élevé |
| • Unit air filter is dirty<br>*El filtro de la unidad está sucio*<br>Le filtre est sale | • Remove and clean unit air filter<br>*Saque y limpie el filtro*<br>Nettoyez le filtre |
| • Room excessively hot when unit is started<br>*La temperatura de la habitación estuvo demasiada alta cuando la unidad se puso en operación*<br>La pièce est très chaude lorsque l appareil démarre. | • Allow sufficient amount of time for unit to cool room<br>*Espere el tiempo suficiente para que la unidad enfríe la habitación*<br>Laissez suffisamment de temps à l appareil pour rafraîchir la pièce. |
| **UNIT MAKING NOISES / *LA UNIDAD HACE RUIDO* / L'APPAREIL EST BRUYANT** | |
| Clicking, bubbling, and whooshing noises are normal during operation of unit,<br>*Se oyen normalmente ruiditos rítmicos, o un sonido como de agua que burbujea o corre, durante la operación de la unidad*<br>Certains bruits sont normaux durant le fonctionnement (compresseur, écoulement du réfrigérant, ventilateur etc ) | |
| **WATER DRIPPING OUTSIDE / *EL AGUA GOTEA AFUERA* / DE L'EAU S'ÉCOULE DE L APPAREIL AL'EXTÉRIEUR** | |
| **WATER DRIPPING INSIDE / *EL AGUA GOTEA ADENTRO* / DE L'EAU S'ÉCOULE DE L'APPAREIL A L'INTÉRIEUR** | |
| • Unit not installed level<br>*La unidad no se ha instalado nivelada*<br>L appareil n est pas de niveau | • Unit must be installed level for proper run off of condensation Check that intallation is level and make any necessary adjustement See Note 2<br>*La unidad debe estar nivelada para que se drene la condensación Compruebe que está nivelada y haga los ajustes necesarios Ver Nota 2*<br>L appareil doit être de niveau pour permettre l'évacuation de l'eau de condensation Vérifiez si l installation est de niveau et faitres les ajustements nécessaires, Voir la Note 2. |
| **ICE OR FROST BUILD-UP ON COIL / *EL SERPENTIN ESTA CUBIERTO DE HIELO O ESCARCHA* / DE LA GLACE OU DU GIVRE SE FORMENT SUR LE SERPENTIN** | |
| • Low outside temperature<br>*Hace mucho frío*<br>Il fait froid à l extérieur | • When outdoor temperature is approximately 55 °F or below, frost may form when unit is in cooling mode Switch unit FAN operation until ice or frosting melts<br>**Si la temperatura exterior es de 55 °F (13°C) o menos,es posible que se forme escarcha cuando la unidad esta en la modalidad de enfriamiento Cambie a la modalidad de abanico hasta que el hielo o la escarcha se derrita**<br>Irsque la température extérieure est de 55 °F/13 °C ou moins, du givrepeut se former sur lápparei |
| • Unit air is dirty<br>*El filtro está sucio*<br>Le filtre est sale | • Remove and clean filter<br>*Quite y limpie el filtro*<br>Nettoyez le filtre |

**Notes: / Notas: / Notes:**

1 If circuit breaker is tripped repeatedly, or fuse is blown more than once, contact a qualified electrician *1 - Si el interruptor de circuito se dispara o el fusible se funde más de una vez comuníquese con un electricista calificado* 1 - Si les disjoncteur s ouvre ou qu un fusible grille à plusieu reprises, communiquez avec un électricien

2 - When unit is installed using proper installation steps, unit is properly tipped towards the outdoors to allow for condensation run off To add flexible tubing to redirect flow of condensate water, seee "Redirecting Condensation (water) Flow", on page 9 *2 - Si la unidad está instalada en un sitio donde el agua de condensación caerá sobre los peatones o en una propiedad vecina, vea las instrucciones en la página 9* 2 - Un appareil installé adéquatement est incliné vers l extérieur afin de permettre à la condensation de s écouler Dispositif pour dévier le surplus de condensation á la page 9

Manufacturer reserves the right to discontinue or change at any time specification or desings without notice and without incurring obligations